

DOI: 10.18287/2542-0445-2021-27-1-95-102

**НАУЧНАЯ СТАТЬЯ**

УДК 8.81.11

Дата поступления: 01.12.2020

рецензирования: 14.01.2021

принятия: 26.02.2021

**Современная методология преподавания английской пунктуации:
проблемы и перспективы****Е.В. Михайловская**

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г. Москва, Российская Федерация

E-mail: morleyka@mail.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-7726-4333>**О.В. Сапунова**

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г. Москва, Российская Федерация

E-mail: knyazhna-mery@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-2179-6592>

Аннотация: В настоящем исследовании рассматриваются подходы к описанию английской системы знаков препинания в современной учебной литературе (грамматиках и справочниках, предназначенных для изучения английского языка как первого, второго, иностранного; в пособиях и на специализированных веб-сайтах, нацеленных на подготовку к сдаче международных экзаменов по английскому языку, таких как IELTS и TOEFL), в научно-популярных изданиях, а также научных трудах, посвященных английской пунктуации в целом и точке с запятой в частности. Основная цель данного исследования – выявить современные тенденции методологии преподавания знаков препинания на примере так называемых «тяжелых» знаков вертикальной сегментации, в частности точки с запятой, и оценить, насколько полно и адекватно норма и вариативность использования данного знака в современном английском языке отражены в методической литературе. В статье поднимается вопрос о несоответствии наиболее распространенного в методике формально-грамматического (синтаксического) подхода семантическому, стилистическому и фоностилистическому потенциалу знака и реальному спектру его употребления. Выполненный обзор научных исследований в данной области позволяет заключить, что прагмалингвистический подход является наиболее эффективным для изучения знаков препинания, так как включает широкий спектр методов и приемов анализа текста и, следовательно, учитывает все особенности функционирования знаков препинания (фонетические, синтаксические, коммуникативные, стилистические). Кроме того, проведенное исследование позволяет поставить вопрос о необходимости расширения уже имеющейся методологии, сложившейся в рамках данного направления.

Ключевые слова: преподавание английского как иностранного; английская пунктуация; экспрессивный синтаксис; прагмалингвистика; прагмафоностилистика; знаки вертикальной сегментации; точка с запятой.

Цитирование. Михайловская Е.В., Сапунова О.В. Современная методология преподавания английской пунктуации: проблемы и перспективы // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2021. Т. 27, № 1. С. 95–102. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2021-27-1-95-102>.

Информация о конфликте интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

© Михайловская Е.В., Сапунова О.В., 2021

Екатерина Владимировна Михайловская – кандидат филологических наук, доцент, кафедра английского языкознания, филологический факультет, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 119991, Российская Федерация, г. Москва, ГСП-1, Ленинские горы, 1.

Ольга Валерьевна Сапунова – аспирант, кафедра английского языкознания, филологический факультет, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 119991, Российская Федерация, г. Москва, ГСП-1, Ленинские горы, 1.

SCIENTIFIC ARTICLE

Submitted: 01.12.2020

Revised: 14.01.2021

Accepted: 26.02.2021

**Contemporary methodology of teaching English punctuation:
problems and new vistas****E.V. Mikhailovskaia**

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russian Federation

E-mail: morleyka@mail.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-7726-4333>**O.V. Sapunova**

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russian Federation

E-mail: knyazhna-mery@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-2179-6592>

Abstract: The article outlines the way the English system of punctuation marks is presented in contemporary ELT research and practice. The following types of sources are considered and analyzed in the article: grammar books for teaching English as the first, second or foreign language; reference books and web-sites aimed at preparing students for IELTS and TOEFL; books belonging to the genre known as ‘popular science’; purely scientific works on punctuation in general and the semicolon in particular. The main goals of the research are to reveal the central tendencies in teaching English punctuation on the example of the so-called ‘weighty’ stops of vertical segmentation, namely the semicolon, and

to see whether they manage to present a certain norm of using the stop. Thus, the present paper focuses on the semicolon – one of the most controversial stops in the system, which has been proved to function both at the syntactic and stylistic levels. It is shown that a formal / grammatical approach is the most common way to treat punctuation in ELT literature; however, it does not take into account stylistic and prosodic peculiarities of the stops and thus fails to show the whole spectrum of its usage, as well as its phonetic and stylistic potential. Consequently, such an approach should not be applied to English – one of the languages exhibiting a semantic-stylistic type of punctuation. It is proposed that the approach to be used in teaching English punctuation most effectively is pragmalinguistics, since it exploits a wide range of methods and means of analyzing a text, and also considers and highlights all the aspects of using the stops (their syntactic function, stylistic capacities and prosodic characteristics). Moreover, the article poses the question that the current methodology of the approach has to be further developed.

Key words: ELT research and practice; English punctuation; expressive syntax; pragmalinguistics; pragmaphonostylistics; stops of vertical segmentation; semicolon.

Citation. Mikhailovskaia E.V., Sapunova O.V. Contemporary methodology of teaching English punctuation: problems and new vistas. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorii, pedagogika, filologiya = Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2021, vol. 27, no. 1, pp. 95–102. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2021-27-1-95-102>. (In Russ.)

Information on the conflict of interests: authors declare no conflict of interest.

© Mikhailovskaia E.V., Sapunova O.V., 2021

Ekaterina V. Mikhailovskaia – Candidate of Philological Sciences, associate professor, Philological Faculty, Department of English Linguistics, Lomonosov Moscow State University, GSP-1, 1, Leninskie Gory, Moscow, 119991, Russian Federation.

Olga V. Sapunova – postgraduate student, Philological Faculty, Department of English Linguistics, Lomonosov Moscow State University, GSP-1, 1, Leninskie Gory, Moscow, 119991, Russian Federation.

Введение

Роль знаков препинания в оформлении развернутых произведений речи на английском языке трудно переоценить, т. к. английская система пунктуации является семантико-стилистической [Щерба 1935], то есть выбор знака во многом зависит от содержания-намерения автора; в этом проявляется когнитивный характер английской пунктуации, которая напрямую отражает процессы, происходящие во внутренней речи человека при создании письменного текста. Знаки препинания в английском языке выполняют как минимум четыре важнейшие функции: 1) обеспечивают членность и связность текста; 2) отражают общую интенцию автора и те просодические особенности текста, которые автор слышит в своей внутренней речи; 3) помогают автору расставить важные смысловые акценты в тексте; 4) сигнализируют о наличии скрытого смысла и необходимости «читать между строк» (Crystal 2015, p. 278).

Вместе с тем семиотическая природа английской пунктуации, безусловно, предполагает некую унифицированность употребления, которая обеспечивает целостность и функциональность английской пунктуации как семиотической системы [Баранова 2008]. Наличие нормы употребления знаков препинания предполагает ее изучение как носителями языка, так и изучающими его как второй или иностранный: правила употребления знаков препинания входят в школьную и университетскую программы обучения в англоязычных странах, а их знание тестируется и оценивается в ходе государственных и международных экзаменов по английскому языку.

Однако в силу принадлежности английского языка к языкам с французским типом пунктуации [Щерба 1935] до сих пор не существует какого-либо единства в отношении употребления знаков препинания. Это приводит к тому, что в существующих

учебниках и учебных пособиях – как для носителей языка, так и для иностранных учащихся – рекомендации по постановке знаков препинания существенно различаются, что осложняет процесс преподавания английской пунктуации как раздела синтаксиса иностранным учащимся, которым для достижения успешных результатов нередко требуется изучить большое количество разных пособий. Такое положение дел ставит перед специалистами, преподавателями английского языка, конкретную задачу: выработать четкие и недвусмысленные рекомендации по употреблению того или иного знака в английской письменной речи.

Цели и задачи исследования

В данной работе предпринимается попытка обобщить имеющиеся в методической литературе сведения об употреблении одного знака препинания – точки с запятой – на основании подробного анализа выявить основные тенденции в описании точки с запятой, определить, насколько полно источники отражают реальную практику употребления знака.

Материалом для исследования послужил целый ряд аутентичных и отечественных справочных материалов, учебных пособий (в том числе специализированных веб-сайтов) и научных трудов, которые в процессе анализа были разделены на три группы в зависимости от жанра: 1) учебные пособия; 2) научно-популярная литература, отражающая личное отношение авторов к точке с запятой и выражающая их представление об использовании знака; 3) научные труды, посвященные английской пунктуации.

Важными для обзора являются следующие критерии: 1) является ли автор носителем английского языка, т. к. традиционно носители языка воспринимаются как более компетентные и авторитетные

авторы учебных пособий¹; 2) состоит ли целевая аудитория издания из носителей или изучающих английский как иностранный, поскольку каждое пособие ориентировано на потребности учащихся и уровень их языковой компетенции.

Учебные пособия

В данном разделе рассматриваются: 1) материалы, написанные носителями языка для двух разных категорий учащихся: носителей и не носителей языка; 2) пособия, созданные авторами, для которых английский язык не является родным.

Автор: носитель языка. Целевая аудитория: носители языка. В первую подгруппу входят носители языка, изучающие английский в школе и сдающие государственный экзамен по этому предмету, аналогичный российскому ЕГЭ (британские GCSE и Higher English, американский SAT).

В ходе работы были исследованы учебники грамматики и справочные пособия по английскому языку, а также специализированные сайты, нацеленные на подготовку учащихся к указанным экзаменам, – всего девять источников: (Peters 2004; Carter, McCarthy 2006) – грамматические справочники, используемые в школах и университетах; (Seely 2013; NALA 2015) – пособия, призванные восполнить пробелы в знании различных аспектов языка, в т. ч. пунктуации; веб-сайты, нацеленные на подготовку к GCSE, Higher English и SAT (*Bitesize, Using English for Academic Purposes, Prep-Scholar, Khan Academy*) и онлайн-пособие школы *Our Lady's High School*. Данные пособия призваны дать общее представление о пунктуации и развить элементарные навыки употребления знаков препинания, которыми студенты могут руководствоваться при ответе на теоретические вопросы экзамена и при создании собственных текстов. В перечисленных выше изданиях очень лаконично перечисляются случаи постановки знаков и приводятся короткие иллюстрации (чаще отдельно стоящие предложения), однако подробный авторский комментарий не предлагается, так же как и разъяснение тонкостей в употреблении знаков.

Все названные источники представляют точку с запятой как «тяжелый» (*weighty / strong*) знак препинания, т. е. менее сильный, чем точка, и более сильный, чем запятая. Обобщая рассматриваемые в литературе случаи употребления точки с запятой, можно выделить два основных:

1) соединение/разделение² двух независимых, полных, семантически связанных предложений в

¹ В ходе анализа материала было выявлено, что разница между диатопическими вариантами (в работе использованы пособия по британскому, американскому, а также австралийскому английскому) никак не проявляется в рекомендациях по постановке точки с запятой, поэтому принадлежность авторов к тому или иному варианту английского не оговаривается особо.

² Авторы разных пособий употребляют разные термины – «соединение» (*linking*) или «разделение» (*separating*), – говоря об одной и той же функции знака, не комментируя и не аргументируя свой выбор, поэтому в рамках данного исследования мы описываем такие случаи как «соединительную/разделительную» роль знака.

рамках сложного предложения. Особо подчеркивается, что точка с запятой указывает на тесную смысловую связь между частями предложения, т. е. часть предложения после точки с запятой оказывается семантически связанной с первой – чаще всего она поясняет или дополняет предыдущую часть (Peters 2004, p. 490).

2) членение ряда перечислений, т. е. отграничение друг от друга перечисляемых слов, словосочетаний, фраз и придаточных предложений, особенно тех, которые уже содержат запятую/запятые. Иными словами, точка с запятой выступает как знак препинания «второго уровня» (*thesecondlevel*) (Peters 2004, p. 490), который призван привнести в ряд перечислений четкость и прозрачность и сделать его более «читаемым».

Автор: носитель языка. Целевая аудитория: иностранные обучающиеся. В практике преподавания английского как иностранного (ELT) изучающих подразделяют на уровни в зависимости от уровня владения языком; существует несколько шкал оценки (CEFR, Cambridge ESOL, IELTS, TOEFL), которые коррелируют друг с другом.

Знаки препинания классифицируются и предлагаются для освоения по мере усложнения программы и повышения уровня владения языком: от «легких», участвующих в оформлении простого предложения, до более «тяжелых», которые рассматриваются в пособиях для подготовки к международным экзаменам IELTS и TOEFL, рассчитанных на достаточно высокий уровень владения английским (B2).

В ходе исследования было проанализировано десять источников, предназначенных для подготовки к IELTS и TOEFL (McCarter 2002; Sharpe 2004; Diamond 2005; Avant 2007; Toby 2017), онлайн-словари (Online Cambridge Dictionary; Online Oxford Dictionary), веб-сайты (*Best IELTS Preparation; Daily Lessons with Simon...; TED IELTS*).

В трех источниках (Toby 2017; Online Oxford Dictionary; TED IELTS) указывается, что употребление точки с запятой в экзаменах такого уровня нежелательно – по рекомендациям авторов, точку с запятой и двоеточие не следует употреблять во избежание ошибок; как следствие, правила употребления знака в данных пособиях отсутствуют. Напротив, пособия (Diamond 2005; Avant 2007; McCarter 2002) предоставляют наиболее полную информацию о точке с запятой: случаи употребления и отличительные особенности знака. Оставшиеся четыре источника представляют краткое – возможно, излишне упрощенное – описание одного или двух случаев употребления знака, совпадающих с описанными выше. Выбор такого подхода в данном случае оправдан, т. к. полностью соответствует нуждам обучающихся – получить краткую рекомендацию по употреблению знака, которую успешно можно применить на экзамене. Некоторые из авторов (Diamond 2005) вносят более конкретные пояснения, которые могут упростить

студентам выбор знака: так, точку с запятой особенно рекомендуют употреблять в сложных предложениях, если в одной из частей содержатся вводные слова, сопровождаемые запятой (напр., *therefore, nevertheless, however*).

Практико-ориентированный подход к описанию пунктуации представляется все же односторонним, так как не дает полной картины о природе знаков препинания. Это подтверждают также опросы, проведенные среди иностранных учащихся: по статистике, точку с запятой (наряду с двоеточием) студенты, изучающие английский как иностранный, считают самым трудным в использовании знаком и, следовательно, стараются употреблять как можно реже во избежание ошибок [Hirvela, Nussbaum, Pierson 2010, p. 20].

Более того, даже в *пособиях, предназначенных для учителей*, редко даются исчерпывающие сведения о пунктуации: как отмечается в статье ESL Students' Attitudes toward Punctuation [Hirvela, Nussbaum, Pierson 2010, p. 12], ни в одном из наиболее популярных и широко используемых пособий для подготовки учителей английского как иностранного (Celce-Murcia, Larsen-Freeman 1999; Cowan 2008; Alexander 1988; Azar 1989) пунктуации не отводится отдельная глава; в лучшем случае система знаков препинания упоминается в рамках других грамматических тем.

Автор: не носитель языка. В ходе анализа отечественных учебных пособий по английскому как иностранному было выявлено, что подавляющее большинство учебников не рассматривает правила употребления знаков препинания. Лишь в двух пособиях знакам препинания уделяется внимание: (Каушанская 1973; Качалова, Израилевич 2012). Однако оба пособия используют формально-грамматический подход, не учитывая семантику предложения, широкий контекст и фонетические особенности. Так, В.Л. Каушанская (Каушанская 1973) опирается на описание типичных для точки с запятой контекстов (упоминаются бессоюзные предложения, сложные предложения с рядом сочинительных, разделительных и соединительных союзов; также основанием для постановки знака считается наличие во второй части слов *but, while, yet, whereas, still*). К.Н. Качалова, Е.Е. Израилевич (Качалова и Израилевич 2012) утверждают, что точка с запятой может употребляться только в сложных бессоюзных предложениях. Подобный подход также не учитывает семантико-стилистический характер английской пунктуации.

Сборники упражнений

Задания, предназначенные для закрепления теоретических знаний, как правило, встречаются в пособиях, специализирующихся на пунктуации (King 2009), и в источниках, рассчитанных на подготовку к экзаменам (пособие школы *Our Lady's High School (Language Skills...)*, веб-сайты *PrepScholar, Khan Academy*). В большинстве случаев предлагаются языковые упражнения (запол-

нить пропуск, вставив/выбрав нужный знак препинания; указать функцию, которую выполняет знак препинания; найти и исправить ошибочное употребление знака; изменить расстановку знаков препинания в данных предложениях, сохранив смысл контекста). Можно сделать вывод, что упражнения основаны на синтаксическом подходе и нацелены на проверку умения соотносить описанный случай употребления знака с конкретным контекстом, без внимания к стилистическим особенностям текста.

Научно-популярная литература

Несколько иной подход используют авторы ряда научно-популярных изданий (т. е. изданий, адресованных самому широкому кругу читателей и не основанных на научных исследованиях, однако часто охватывающих большую практическую материал). Авторы данных книг рассматривают отдельные случаи употребления знаков, нередко снабжая большой корпус иллюстративного материала субъективным комментарием. В работе мы рассматриваем семь источников: (Close 1975; Truss 2003; Tredinnick 2008; Vince 2009; Clark 2010; Lauchman 2010; Sussman 2015).

Как правило, рекомендации по постановке знака, предложенные авторами перечисленных пособий, несколько отличаются от описанных в справочной литературе, что дает возможность посмотреть на точку в запятой под другим углом. Так, авторы фокусируются на описании одного аспекта употребления знака, не упоминая другие случаи употребления; к примеру, у (Close 1975) рассматривается контрастная функция точки с запятой и ее использование в рядах перечисления и последовательностях однородных придаточных, но не упоминается при этом соединительная/разделительная функция знака; в то время как у (Sussman 2015) описывается только специфический вид последовательностей («гипероним; гипоним»); (Tredinnick 2008) освещает роль точки с запятой как соединяющей части предложения в составе сложного, не упоминая функции разделения рядов перечисления и последовательностей однородных членов; (Truss 2003; Clark 2010) отмечают также, что использование или игнорирование знака целиком зависит от выбора пишущего и, таким образом, становится стилистическим средством.

Некоторые авторы особо останавливаются не на функциях точки с запятой, а на личном отношении к знаку: положительном (Truss 2003; Tredinnick 2008; Clark 2010) или отрицательном (Vince 2009; Lauchman 2010). Сторонник употребления точки с запятой (Clark 2010) утверждает, что она делает предложение более «музыкальным», в то время как противники знака рекомендуют избегать ее, заменяя на сочетание «запятая + *and*» (Lauchman 2010) или парцеллируя сложные предложения (Vince 2009).

Отдельного комментария требует пособие IfI [Was] You (Sussman 2015), которое представляет собой перечисление грамматических, пунктуаци-

онных и стилистических ошибок, наиболее распространенных среди носителей – из них некорректное употребление точки с запятой, по мнению автора, является самой частотной. Главное правило, которым, считает автор, нужно руководствоваться, состоит в том, что объединять в сложное предложение посредством точки с запятой можно только грамматически полные предложения, а не фразы или отдельные слова.

Таким образом, для научно-популярных изданий характерно подробное рассмотрение одного случая употребления знака препинания или его использование в специфических контекстах без упоминания других его функций.

Научная литература

В середине XX века пунктуация стала предметом научных изысканий как в нашей стране, так и за рубежом. Это было связано с общим подъемом языкознания как науки, а также динамичным развитием таких его фундаментальных областей, как фонетика и синтаксис. В мировой лингвистике окончательно закрепляется общее положение о том, что пунктуация представляет собой единую семиотическую систему, элементы которой зависят друг от друга и от контекста. [Bruthlax 1995], в своей статье *The Rise and Fall of the Semicolon: English Punctuation Theory and English Teaching Practice* применяющий корпусный метод для анализа использования точки с запятой в текстах разных эпох, подчеркивает, что современным преподавателям и студентам следует переключиться на изучение функционирования знаков препинания в «живых» текстах и взять этот принцип за основу при создании пособий по пунктуации. Другой подход основан на связи письменной речи с его восприятием вслух и в чтении про себя [Chafe 1988; Clifton 2015; Fodor 2002; Moore 2016].

Отечественные филологи достаточно рано отошли от формального описания типичных случаев употребления знаков препинания и перешли к исследованиям плана выражения и плана содержания знака в рамках одного аспекта (в свете теории синтаксиса, семиотики, фонетики, коммуникации или прагмалингвистики). Так, филологи кафедры английского языкознания филологического факультета МГУ, основываясь на тезисе о двойственной природе пунктуации [Пешковский 2001], т. е. на сочетании ее способности выражать звуковые явления (фонетическая сторона) и непосредственной связи пунктуации со смыслом (идеографическая сторона), рассматривают пунктуацию в рамках диалектического единства устной и письменной форм речи [Александрова 1984; Баранова 2008] (Арапиева 1985) и описывают ее как экспрессивную [Александрова 1984], когнитивную [Менджеричка 1997] и коммуникативную (Азарова 2001) систему.

В рамках теории экспрессивного синтаксиса [Александрова 1984] рекомендует использовать точку с запятой для выделения наиболее важных

идей в предложении, что дополняет «традиционный» список употребления знака препинания. Опираясь на теорию экспрессивного синтаксиса, Л.Л. Баранова определяет точку с запятой как знак вертикальной сегментации, который «оформляет близкие по смыслу предложения в единое целое» [Баранова 2008, с. 153], при этом эти части не настолько независимы, чтобы их можно было бы разделить точкой, и не обязательно тесно связаны семантически [Баранова 2008, с. 152–153]. В то же время (Азарова 2001), рассматривая знаки препинания с точки зрения семантики, стилистики и коммуникативной прагматики, помимо типичных для точки с запятой контекстов выделяет использование знака между однородными членами предложения – таким образом, впервые говорится о постановке знака в т. н. «орфографических предложениях» и опровергается утверждение, что точка с запятой может ставиться только между грамматически полными предложениями, входящими в состав сложного.

В целом основным критерием постановки точки с запятой следует считать семантическую связь частей, объединяемых знаком, что получает дополнительную поддержку характерной для знака просодии: в ходе исследования употребления знака в интеллективной прозе было установлено, что точка с запятой, как правило, сопровождается паузой средней длительности (короче, чем после точки, но длиннее, чем после запятой), нефинальным нисходящим тоном в части до знака, понижением тона и громкости с одновременным увеличением темпа после знака (Арапиева 1985) [Баранова 2008].

Изыскания в области просодии знаков препинания были продолжены на материале художественного текста в рамках прагмалингвистики (Магидова 1989) [Maguidova 2008] и прагмафонетики (Михайловская 2001; Алексюк 2015). В основе данного подхода лежит положение о том, что письменный текст – его графическая форма, в том числе знаки препинания, – содержит всю необходимую информацию о его «звучащем образе». Вышеупомянутые исследования были выполнены в самом общем русле так называемой «филологической фонетики» [Akhmanova 1986], для которой центральным является понятие «внутренней речи» [Жинкин 1958], основанное на неразрывной когнитивной связи между сознанием человека и его речью.

В первую очередь разработки в русле прагмафонетики были направлены на изучение «тяжелых» знаков препинания, в частности, двоеточия (Руденко 1988; Михайловская 2001). Так, была разработана методика преподавания знака на основе набора прагмалингвистических методов моделирования пунктуации: были предложены: 1) метод сопоставительного изучения различных вариантов пунктуирования одного и того же текста (сопоставление проводилось между авторскими и издательскими вариантами пунктуации); 2) метод сопо-

ставления письменного текста и различных вариантов его устного прочтения; 3) метод последовательной расстановки знаков препинания в так называемом «слепом» тексте. Эти исследования были продолжены в диссертации Н.Г. Дечевой, где впервые был применен метод сопоставления письменной и звучащей форм текста (Дечева 2006).

В диссертации (Алексюк 2015), посвященной исследованию ритмико-просодических характеристик героя, автор показала, что точка с запятой (наряду с другими «тяжелыми» знаками препинания) нередко используется современными английскими писателями для обозначения перехода к несобственно-прямой речи героя, а также для достижения различных «визуальных эффектов». Изучение функционирования точки с запятой в художественном тексте было продолжено в работе [Михайловская, Сапунова 2019]. Так, было выявлено, что просодия, воспроизводимая носителями (актерами или авторами, читающими художественное произведение), нередко противоречит «правилам» (Арапиева 1985); [Баранова 2008] хотя бы в одном параметре. Поскольку изменение даже одного рекомендованного параметра привносит в текст дополнительные экспрессивно-эмоционально-оценочные коннотации, модификация просодического контура используется чтецами для выражения авторской точки зрения или отношения героя к содержанию. Такой вывод ставит вопрос о необходимости дальнейших исследований употребления точки с запятой в английском языке с применением интегрированного подхода, основанного на синтаксическом, когнитивном, коммуникативном и прагматическом методах.

Заключение

Как было показано выше, авторы подавляющего большинства современных учебных пособий используют формальный подход к описанию пунктуации, ограничиваясь перечислением наиболее частотных случаев употребления знака и иногда снабжая их иллюстрациями, т. е. применяют скорее энциклопедический, чем дидактический подход. Однако такой подход нельзя назвать сколь либо показательным и исчерпывающим, так как он не учитывает тенденции современной пунктуации к упрощению и не выявляет потенциала системы к вариативности, на его основе трудно выработать эффективные рекомендации по корректному и аутентичному использованию знаков препинания в «живом» тексте. Проанализированные рекомендации зачастую неполно отражают практику постановки знака, а в некоторых случаях противоречат друг другу. Кроме того, большинство пособий посвящено использованию знаков препинания в письменном дискурсе без учета фонетических особенностей, в нем заложенных. Таким образом, функция реализации знаками препинания звукового потенциала текста остается за рамками обсуждения, что, в свою очередь, приводит к произвольному фонетическому воспроизведению знаков препинания читателем.

Материалы исследования

Alexander 1988 – *Alexander L.G.* Longman English Grammar. New York: Longman, 1988. 296 p. URL: <https://b-ok.global/book/698826/6043cf>.

Avant 2007 – *Avant T.* Ace the TOEFL. Essay. USA: Sourcebooks, Inc. 2007, 299 p. URL: <https://b-ok.global/book/684406/75f632>.

Azar 1989 – *Azar B.* Understanding and Using English Grammar. New Jersey: Prentice Hall Regents, 1989, 374 p. URL: <https://11klasov.com/13215-understanding-and-using-english-grammar-betty-azar.html>.

Best IELTS Preparation. URL: www.bestieltsonline.com (дата обращения: 23.08.2020).

Bitesize. URL: <http://www.bbc.co.uk/education> (дата обращения: 23.08.2020).

Carter, McCarthy 2006 – *Carter R., McCarthy M.* Cambridge Grammar of English. UK: Cambridge University Press, 2006. 984 p. Available at: <https://b-ok.global/book/3520155/253f61>.

Celce-Murcia, Larsen-Freeman 1999 – *Celce-Murcia M., Larsen-Freeman D.* The Grammar Book: An ESL/EFL Teacher's Course. 2nd ed. New York: Heinle&Heinle, 1999. 854 p. URL: <https://archive.org/details/grammarbookeslef00celc>; <http://www.bookre.org/reader?file=1277557>.

Clark 2010 – *Clark R.P.* The Glamour of Grammar. New York: Little, Brown and Company, 2010. 292 p. URL: https://archive.org/details/glamourofgrammar0000clar_b5q2; <https://b-ok.global/book/1109393/1df36b>.

Close 1975 – *Close R.A.* A Reference Grammar for Students of English. Москва: Просвещение, 1975. 342 p. URL: <https://ru.scribd.com/doc/101029538/A-Reference-Grammar-for-Students-of-English>; <https://ru.b-ok.global/book/3116773/accf78>.

Cowan 2008 – *Cowan R.* The Teacher's Grammar of English. A Course Book and Reference Guide. New York: Cambridge University Press, 2008. 722 p. URL: <https://ru.scribd.com/document/463379752/the-teachers-grammar-of-english-with-answers-a-course-book-and-reference-guide-by-ron-cowan-0521007550-pdf>.

Crystal 2015 – *Crystal D.* The Cambridge Encyclopedia of the English Language. New York: Cambridge University Press, 2015. 489 p. Available at: https://vk.com/wall-137523503_1456.

Daily Lessons with Simon... – *Daily Lessons with Simon*, ex-IELTS examiner. URL: www.ielts-simon.com (дата обращения: 15.08.2020).

Diamond 2005 – *Diamond H.* Grammar in Plain English. New York: Barron's Educational Series, Inc., 2005, 368 p. URL: <https://b-ok.global/book/696736/1b2b77>.

Khan Academy – *Khan Academy*. URL: <https://www.khanacademy.org/test-prep/sat/new-sat-tips-planning/sat-writing-and-language-test-strategies/a/quick-punctuation-rules> (дата обращения: 23.08.2020).

King 2009 – *King G.* Improve your Punctuation. UK: Collins, 2009. 192 p. URL: <https://b-ok.global/book/2977849/adc75c>.

Language Skills... – *Language Skills for Higher English: revision*. London: Our Lady's High School. URL: <http://www.ourladyshighschool.co.uk/documents/pdf/english/Language%20Skills%20for%20Higher%20English.pdf> (дата обращения: 15.08.2020).

- McCarter 2002 – *McCarter S.* A Book on Writing. London: IntelliGene, 2002. 139 p.
- NALA 2015 – *NALA.* Brushing Up. Dublin: National Adult Literacy Agency, 2015. 60 p. Available at: <https://www.nala.ie/publications/brushing-up-improve-your-spelling-grammar-and-punctuation>.
- Online Cambridge Dictionary – *Online Cambridge Dictionary.* URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru> (дата обращения 23.08.2020).
- Online Oxford Dictionary – *Online Oxford Dictionary.* URL: <https://en.oxforddictionaries.com/> (дата обращения 23.08.2020).
- Peters 2004 – *Peters P.* The Cambridge Guide to English Usage. UK: Cambridge University Press, 2004. 622 p. DOI: <http://doi.org/10.1017/CBO9780511487040>.
- PrepScholar – *PrepScholar.* URL: <http://blog.prepscholar.com/sat-punctuation> (дата обращения: 23.08.2020).
- Seely 2013 – *Seely J.* Oxford Guide to Effective Writing and Speaking. New York: Oxford University Press, 2013. 400 p. URL: <https://b-ok.global/book/3292563/f89b24>.
- Sharpe 2004 – *Sharpe P.J.* How to Prepare for the TOEFL Essay. New York: Barron's Educational Series, Inc., 2004. 740 p. URL: <https://list-english.ru/uchebniki/2004-6.html>.
- Sussman 2015 – *Sussman L.* If I [Was] You. USA: Adams Media, 2015. 192 p. Available at: <https://ru.scribd.com/book/336810941/If-I-Was-You-And-ALot-More-Grammar-Mistakes-You-Might-Be-Making>.
- TED IELTS – *TED IELTS.* URL: www.ted-ielts.com (дата обращения: 23.08.2020).
- Toby 2017 – *Toby S.* TOEFL Preparation Guide 2017 and 2018. USA: Amazon Digital Services LLC, 2017, 44 p. URL: https://vk.com/wall-25153764_331879.
- Tredinnick 2008 – *Tredinnick M.* The Little Green Grammar Book. Sydney: University of New South Wales Press, 2008. 256 p. Available at: <https://ru.b-ok.global/book/1314479/f61a7f>.
- Truss 2003 – *Truss L.* Eats, Shoots and Leaves. London: Profile Books, 2003. 240 c. URL: https://royallib.com/book/Truss_Lynne/eats_shoots_leaves_the_zero_tolerance_approach_to_punctuation.html.
- Using English for Academic Purposes – *Using English for Academic Purposes.* URL: www.UefAP.com (дата обращения: 23.08.2020).
- Vince 2009 – *Vince M.* Advanced Language Practice. English Grammar and Vocabulary. Oxford: Macmillan, 2009. 336 p. Available at: <http://www.repetitfind.ru/Literature/subjects/Advanced-Language-Practice-Michael-Vince.pdf>.
- Азарова 2001 – *Азарова Н.Д.* Лингвопоэтические, семиотические и коммуникативные основы английской пунктуации (на материале современной англоязычной художественной прозы): дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2001. 209 с.
- Алексюк 2015 – *Алексюк М.В.* Ритмико-просодические особенности изображения литературного героя в прагмалингвистическом освещении (на материале английской художественной литературы): дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2015. 290 с.
- Арапиева 1985 – *Арапиева Л.У.* Теория и практика системы знаков препинания в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук. Москва, 1985. 177 с.
- Дечева 2006 – *Дечева Н.Г.* Филологическое чтение американской художественной литературы в прагмафонетическом освещении: дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2006. 181 с.
- Каушанская 1973 – *Каушанская В.Л.* Грамматика английского языка. Ленинград: Просвещение, 1973. 320 с. URL: https://vk.com/wall-25153764_56318.
- Качалова, Израилевич 2012 – *Качалова К.Н., Израилевич Е.Е.* Практическая грамматика английского языка. Санкт-Петербург: Каро, 2012. 608 с. URL: https://ggpatl.gomel.by/english/doc/CI_PGEA1.pdf.
- Магидова 1989 – *Магидова И.М.* Теория и практика прагмалингвистического регистра английской речи: дис. ... д-ра филол. наук. Москва, 1989. 407 с.
- Михайловская 2001 – *Михайловская Е.В.* Прагмалингвистические проблемы английской пунктуации (на материале двоеочия): дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2001. 164 с.
- Руденко 1988 – *Руденко Д.У.* Прагмалингвистика чтения научной прозы в свете соотношения просодии и пунктуации: дис. ... канд. филол. наук. Москва, 1988. 130 с.

Библиографический список

- Akhmanova 1986 – *Akhmanova O.S.* (Ed.) Philological Phonetics. Moscow: Moscow University Press, 1986, 155 p. URL: https://www.phantastike.com/dic/linguistic_terms/pdf.
- Bruthlax 1995 – *Bruthlax P.* The Rise and Fall of the Semicolon: English Punctuation Theory and English Teaching Practice // Applied Linguistics. 1995. Volume 16, Issue 1, March. P. 1–14. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=10009279>.
- Chafe 1988 – *Chafe W.* Punctuation and the prosody of written language // Written communication. 1988. № 5. P. 395–426. DOI: <http://doi.org/10.1177/074108838800504001>.
- Clifton 2015 – *Clifton Ch.Jr.* The roles of phonology in silent reading: A selective review // Studies in theoretical psycholinguistics, 2015, Vol. 46. Switzerland: Springer International Publishing, pp. 161–176. DOI: http://doi.org/10.1007/978-3-319-12961-7_9.
- Fodor 2002 – *Fodor J.D.* Prosodic disambiguation in silent reading. In: *Hirovani M.* (Ed.) *Proceedings of the North East Linguistics Society*, 2002, № 32. Amherst: GSLA, pp. 112–132. URL: https://www.gc.cuny.edu/CUNY_GC/media/CUNY-Graduate-Center/PDF/Programs/Linguistics/Prosodic-Disambiguation-in-Silent-Reading.pdf.
- Hirvela, Nussbaum, Pierson 2010 – *Hirvela A., Nussbaum A., Pierson H.* ESL Students' Attitudes toward Punctuation // System: An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics. 2010. Volume 40, № 1, P. 11–23. DOI: <http://doi.org/10.1016/j.system.2012.01.006>.
- Lauchman 2010 – *Lauchman R.* Punctuation at Work. USA: AMACOM, 2010. 210 p. URL: <https://b-ok.global/book/2322072/524046>.
- Maguidova 2008 – *Maguidova I.* The Past, the Present and the Future of Speech Modelling as Part of Functional Stylistics // LATEUM Conference Proceedings. 2008. P. 20–24. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36377119>; <https://istina.msu.ru/publications/article/4855317/>.

- Moore 2016 – *Moore N.* What's the point? The role of punctuation in realizing information structure in written English // *Functional Linguistics*. 2016, vol. 3, no. 6. DOI: <https://doi.org/10.1186/s40554-016-0029-x>.
- Александрова 1984 – *Александрова О.В.* Проблемы экспрессивного синтаксиса. Москва: Высшая школа, 1984. 211 с. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/aleksandrova/index.htm>.
- Баранова 2008 – *Баранова Л.Л.* Онтология английской письменной речи. Москва: Изд-во ПСТГУ, 2008. 312 с. URL: <https://b-ok.global/book/3706050/18361f>.
- Жинкин 1958 – *Жинкин Н.И.* Механизмы речи. Москва: АПН РСФСР, 1958. 387 с. URL: https://vk.com/doc1384871_137639179?hash=cfe35c1c4058065b90&dl=6c759c0d49127bf1e6.
- Менджеричка 1997 – *Менджеричка Е.О.* Когнитивный синтаксис художественной литературы. Современный английский язык. Москва: Диалог-МГУ, 1997. 144 с.
- Михайловская, Сапунова 2019 – *Михайловская Е.В., Сапунова О.В.* What's in a Stop? Москва: Наука, 2019. 114 с. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=39390905>.
- Пешковский 2001 – *Пешковский А.М.* Русский синтаксис в научном освещении. Москва: Языки славянской культуры, 2001. 544 с. URL: <https://ksana-k.ru/?p=3031>.
- Щерба 1935 – *Щерба Л.В.* Пунктуация // Литературная энциклопедия. Т. IX. Москва, 1935 С. 366–370. URL: <http://feb-web.ru/feb/litenc/encyclp>.
- References**
- Akhmanova 1986 – *Akhmanova O.S.* (Ed.) *Philological Phonetics*. Moscow: Moscow University Press, 1986, 155 p. URL: https://www.phantastike.com/dic/linguistic_terms/pdf.
- Bruthlax 1995 – *Bruthlax P.* (1995) The Rise and Fall of the Semicolon: English Punctuation Theory and English Teaching Practice. *Applied Linguistics*, vol. 16, Issue 1, pp. 1–14. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=10009279>.
- Chafe 1988 – *Chafe W.* (1988) Punctuation and the prosody of written language. *Written Communication*, no. 5, pp. 395–426. DOI: <http://doi.org/10.1177/0741088388005004001>.
- Clifton 2015 – *Clifton Ch.Jr.* (2015) The roles of phonology in silent reading: A selective review. In: *Studies in Theoretical Psycholinguistics*, Switzerland: Springer International Publishing, vol. 46, pp. 161–176. DOI: http://doi.org/10.1007/978-3-319-12961-7_9.
- Fodor 2002 – *Fodor J.D.* (2002) Prosodic disambiguation in silent reading. In: *Hirotsu M. (Ed.) Proceedings of the North East Linguistics Society*, no. 32. Amherst: GSLA, pp. 112–132. Available at: https://www.gc.cuny.edu/CUNY_GC/media/CUNY-Graduate-Center/PDF/Programs/Linguistics/Prosodic-Disambiguation-in-Silent-Reading.pdf.
- Hirvela, Nussbaum, Pierson 2010 – *Hirvela A., Nussbaum A., Pierson H.* (2010) ESL Students' Attitudes toward Punctuation. *System: An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, vol. 40, no. 1, pp. 11–23. DOI: <http://doi.org/10.1016/j.system.2012.01.006>.
- Maguidova 2008 – *Maguidova I.* (2008) The Past, the Present and the Future of Speech Modelling as Part of Functional Stylistics. *LATEUM Conference Proceedings*, pp. 20–24. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36377119>; <https://istina.msu.ru/publications/article/4855317>.
- Moore 2016 – *Moore N.* (2016) What's the point? The role of punctuation in realizing information structure in written English. *Functional Linguistics*, vol. 3, no. 6. DOI: <http://doi.org/10.1186/s40554-016-0029-x>.
- Aleksandrova 1984 – *Aleksandrova O.V.* (1984) Expressive Syntax Issues. Moscow: Vysshaya shkola, 211 p. Available at: <https://www.booksite.ru/fulltext/aleksandrova/index.htm>. (In Russ.)
- Baranova 2008 – *Baranova L.L.* (2008) Ontology of the English written speech. Moscow: Izd-vo PSTGU, 312 p. Available at: <https://b-ok.global/book/3706050/18361f>. (In Russ.)
- Zhinkin 1958 – *Zhinkin N.I.* (1958) Speech mechanisms. Moscow: APN RSFSR, 387 p. Available at: https://vk.com/doc1384871_137639179?hash=cfe35c1c4058065b90&dl=6c759c0d49127bf1e6. (In Russ.)
- Mendzheritskaya 1997 – *Mendzheritskaya E.O.* (1997) Cognitive syntax of fiction. Modern English. Moscow: Dialog-MGU, 144 p. (In Russ.)
- Mikhailovskaya, Sapunova 2019 – *Mikhailovskaya E.V., Sapunova O.V.* (2019) What's in a Stop? Moscow: Nauka, 114 p. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=39390905>. (In Russ.)
- Peshkovsky 2001 – *Peshkovsky A.M.* (2001) Russian syntax within the framework of science. Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury, 544 p. Available at: <https://ksana-k.ru/?p=3031>. (In Russ.)
- Shcherba 1935 – *Shcherba L.V.* (1935) Punctuation. In: *Literary encyclopedia*. Vol. IX. Moscow, pp. 366–370. Available at: <http://feb-web.ru/feb/litenc/encyclp>. (In Russ.)